Jahr III. Den 14. August 1917. № 39.

Kreis-Blatt.

Amtliches Organ für den unter deutscher Verwaltung stehenden Teil des Kreises Czenstochau.

Inhalt.

1. Polizeiverordnung betreffend die Gestellung von Pferden bei Ausbruch eines Feuers.

Auf Grund des § 1 der Verordnung des Herrn Oberbefehlshabers Ost vom 22. März 1915 über die polizeiliche Gewalt der Kreisbehörden für das unter deutscher Verwaltung stehende Gebiet von Russisch-Polen (Verordnungsblatt der Kaiserlich Deutschen Verwaltung in Polen Nr. 2) in Verbindung mit der Verordnung des Herrn Generalgouverneurs in Warschau vom 8. September 1915 (Verordnungsblatt Nr. 1 für das Generalgouvernement Warschau) wird im Einvernehmen mit dem Herrn Militärgouverneur in Czenstochau für den Kreis Czenstochau folgende Polizeiverordnung erlassen:

§ 1.

Bei Ausbruch eines Feuers ist jeder Besitzer von Pferden verpflichtet, unverzüglich seine Pferde im Geschirr der nächsten Feuerwehr, sobald diese alarmiert wird, zum Transport der Löschgeräte zuzuführen und für die Dauer des Brandes zu belassen.

§ 2.

Die Reihenfolge der Gestellung der Pferde wird in der Stadt Czenstochau durch die Kaiserl. Polizei, in den ländlichen Gemeinden durch die Gemeindeverwaltungen im Einvernehmen mit der zuständigen Feuerwehr geregelt.

§ 3.

Zuwiderhandlungen gegen diese Verordnung werden mit Geldstrafe bis zu 1000 Mark und mit Freiheitsstrafe bis zu 3 Monaten oder mit einer dieser Strafen bestraft.

§ 4.

Die Verordnung tritt mit dem Tage ihrer Veröffentlichung in Kraft.

Czenstochau, den 3. August 1917.

Der Kaiserlich Deutsche Kreischef.

Fischer.

Gazeta Powiatowa.

Urzędowy organ dla tej części powiatu Częstochowskiego, która jest pod zarządem Niemieckim.

Treść.

1. Rozporządzenie policyjne dotyczące dostarczania koni przy wybuchu pożaru.

Na zasadzie § 1 rozporządzenia pana Naczelnego Wodza na wschodzie z dnia 22. marca 1915 r. o władzy policyjnej powiatowej dla obszarów Polski rosyjskiej, podlegającej administracji niemieckiej (Dziennik Rozporządzeń władz Cesarsko Niemieckich w Polsce Nr. 2) w połączeniu z rozporządzeniem pana Generałgubernatora we Warszawie z dnia 8. września 1915 r. (Dziennik Rozporządzeń dla Generałgubernatorstwa Warszawskiego № 1) wydaje się w porozumieniu z panem Gubernatorem Wojskowym w Częstochowie dla powiatu Czętochowskiego następujące rozporządzenie policyjne:

§ 1.

W razie wybuchu pożaru każdy posiadacz koni jest obowiązany zaprowadzić niezwłocznie swoje konie w uprzęży do najbliższej straży pożarnej, skoro ją zaalarmowano, do transportowania narzędzi ogniowych i pozostawić je straży na czas trwania pożaru.

§ 2.

Kolejność dostarczania koni jest regulowana w mieście Częstochowie przez Cesarską Policję, w gminach wiejskich przez Zarządy gmin w porozumieniu z właściwą strażą pożarną.

§ 3.

Wykroczenia przeciwko niniejszemu rozporządzeniu będą karane grzywną do 1000 marek i pozbawieniem wolności do 3 miesięcy lub jedną z tych kar.

§ 4.

Rozporządzenie to z dniem ogłoszenia go nabiera mocy obowiązującej.

Częstochowa, dnia 3. sierpnia 1917.

Cesarsko Niemiecki Naczelnik Powiatu.

Fischer.

2. Betrifft: Sicherstellung der im Kreise Czenstochau im Jahre 1917 gewachsenen Ernte für das Bedürfnis der sogenannten landlosen Bevölkerung des Kreises, insbesondere der Stadt Czenstochau,

Wie im Vorjahre mache ich ausdrücklich darauf aufmerksam, dass eine Ausfuhr der hiesigen Ernte in irgend einen anderen Kreis oder nach Deutschland auch in diesem Jahre nicht erfolgt. Die hiesige Ernte ist lediglich nach Befriedigung der Selbstversorger und ihrer Deputanten für die städtische Bevölkerung Czenstochaus und die landlose Bevölkerung im Kreise bestimmt.

Je grösser die eingebrachte Ernte sein wird; desto reichlicher kann die auf den Kopf der Bevölkerung zu bemessende Portion gehalten werden. Es liegt also im eigenen Interesse der Bewohner des Landes, mit allen Mitteln dafür zu sorgen, dass die Ernte gut hereinkommt und der überschüssige Teil zur gleichmässigen Verteilung abgeliefert wird. Je früher dies geschieht, um so höher der Preis. Für den bis 15. August an die Mühlen abgelieferten Roggen werden 32 Mark für den Doppelzentner gezahlt, für den bis 15. Oktober 29 Mark.

Czenstochau, den 8. August 1917.

Der Kaiserlich Deutsche Kreischef.
Fischer.

3. Bekanntmachung betr. Frühkartoffelpreise.

Auf Grund der Verfügung des Herrn Verwaltungschefs vom 11. Juli 1917 wird hiermit bekannt gemacht, dass im Einvernehmen mit dem Warschauer Landwirtschaftlichen Syndikat folgende Einkaufspreise für Frühkartoffeln festgesetzt sind:

für die Zeit vom 16. - 24. August	8,50 M.	für den Zentner
„ „ „ „ 25. - 31. August	8.— M.	„ „ „
„ „ „ „ 1. - 15. September	7,50 M.	„ „ „

Bei Gütern, die weiter als 5 km von Czenstochau ab liegen, wird der Preis für weitere je 5 km um 0,50 M. für den Zentner erhöht.

Uebertretungen dieser Preisfestsetzungen werden nach § 8, Ziffer 8 der Polizei-Verordnung vom 1. Juli 1917 über den Handel und Verkehr mit Kartoffeln empfindlich bestraft werden.

Es wird nochmals darauf aufmerksam gemacht, dass die Ausfuhr von Kartoffeln aus dem Kreise und das Verfüttern an Vieh, soweit sie zur menschlichen Ernährung geeignet sind, ebenfalls nach dieser Polizei-Verordnung strafbar ist.

Ferner dass zum Verkauf und Kauf von Frühkartoffeln ebenso wie zur Ernte derselben jedesmal meine Genehmigung nach den näheren Bestimmungen jener Polizei-Verordnung erforderlich ist. Da die wachsende Kartoffelernte im ganzen Kreise beschlagnahmt ist, zu Gunsten der Bevölkerung des Kreises, werden auch Erzeuger von Kartoffeln, welche dieselben zurückhalten, bestraft werden.

2. Dotyczy: Zabezpieczenia zbiorów żniwnych, wyrosłych w powiecie Częstochowskim w r. 1917, na potrzeby tak zwanej ludności bezrolnej powiatu, szczególniej miasta Częstochowy.

Jak w roku poprzednim, zwracam wyraźnie na to uwagę, że także w tym roku nie będą wywożone tutejsze zbiory żniwne do jakiegobądź innego powiatu albo do Niemiec. Tutejsze zbiory żniwne są przeznaczone, po zaspokojeniu samozaopatrujących się i ich ordynarjuszy, jedynie dla miejskiej ludności Częstochowy i dla ludności bezrolnej w powiecie.

Im większe będą zeżniwowane zbiory, tem obfitszą będzie można wydzielać porcję, odmierzaną na głowę ludności. Leży więc w interesie własnym ludności krajowej, starać się o to wszelkimi środkami, żeby żniwo dobrze sprzątnięto i żeby zbywającą część odstawiono do równomiernego rozdzielenia. Im wcześniej się to stanie, tem wyższa jest cena. Za żyto odstawione do młynów do dnia 15. sierpnia płaci się 32 marki za centnar podwójny, a za żyto odstawione do 15. października 29 marek.

Częstochowa, dnia 8. sierpnia 1917.

Cesarsko Niemiecki Naczelnik Powiatu.
Fischer.

3. Obwieszczenie o cenach ziemniaków wczesnych.

Na zasadzie rozporządzenia pana Szefa Administracji z dnia 11. lipca 1917 r. ogłasza się niniejszem, że w porozumieniu z Warszawskim Syndykatem Rolniczym ustanowiono na ziemniaki wczesne następujące ceny zakupna:

w czasie od 16.—24. sierpnia	8,50 M.	za centnar,
„ „ „ 25.—31. „	8,00	„ „ „
„ „ „ 1.—15. września	7,50	„ „ „

Jeżeli majątek jest położony dalej niż 5 km od Częstochowy, wtedy cena podwyższa się o 50 fen. na centnarze za każde dalsze 5 km.

Przekroczenia cen tych ustanowionych będą dotkliwie ukarane według § 8, cyfry 8 Rozporządzenia policyjnego z dnia 1. lipca 1917 r. o handlu i ruchu ziemniakami.

Raz jeszcze zwraca się na to uwagę, że wywóz ziemniaków z powiatu i spasanie ich przez bydło, o ile są zdatne do żywienia ludzi, również jest karygodne wedle tego Rozporządzenia policyjnego.

Dalej że na sprzedaż i kupno ziemniaków wczesnych jak i na sprzęt ich wymaga się każdorazowo mego przyzwolenia wedle bliższych postanowień owego Rozporządzenia policyjnego. Ponieważ rosnący sprzęt ziemniaków jest zasekwestrowany w całym powiecie na rzecz ludności powiatu, ukarani będą także producenci ziemniaków, którzy je powstrzymują.

Als Einkaufs-Kommissionär ist der Kartoffelhändler Baron, Czenstochau, Gartenstrasse 19, von mir bestellt worden. Andere Personen, insbesondere die Ober- und Unterkommissionäre der Kartoffel-Einkaufsstelle in Warschau haben kein Recht mehr, Kartoffeln anzukaufen.

(L. 3061) Czenstochau, den 9. August 1917.

Der Kaiserlich Deutsche Kreischef.
Fischer.

4. Betrifft Vergehen gegen die Kartoffel-Verordnung.

Zur Warnung teile ich hierdurch mit, dass ich einen Landwirt aus Czenstochau, der trotz vorherigen ausdrücklichen Verbotes wiederholt auf seinem Acker Kartoffeln hat ausgraben lassen, ohne die dazu erforderliche Genehmigung eingeholt zu haben, empfindlich bestraft habe.

(P. S.) **Czenstochau**, den 11. August 1917.

Der Kaiserlich Deutsche Kreischef.
Fischer.

5. Warnung vor Lebensmittelwucher.

Die Fälle, in denen für Lebensmittel und sonstige Gegenstände des täglichen Bedarfs Wucherpreise gefordert werden, haben in letzter Zeit zugenommen und bereits zu einer grossen Anzahl von Bestrafungen geführt. Ich weise besonders darauf hin, dass auch bei solchen Waren, für die kein Höchstpreis besteht, keine Preise gefordert werden dürfen, die unter Berücksichtigung der gesamten Verhältnisse einen übermässigen Gewinn für den Verkäufer enthalten. Letzteres trifft z. B. bei Butter zu. Ich habe vor Kurzem 2 Bauersfrauen, die für das polnische Pfund selbst erzeugter Bauernbutter 6 Mark und 6,20 Mark gefordert haben, bestraft. Aber nicht bloss mit Lebensmitteln wird Wucher getrieben, sondern noch vielmehr mit Industrie- und Handwerkserzeugnissen, Stiefeln, Bekleidungsstücken usw. Auch in diesen Fällen werde ich empfindlich einschreiten.

Ich teile dies zur Warnung mit.

(P.S. 6223 | 17) **Czenstochau**, den 7. August 1917.

Der Kaiserlich Deutsche Kreischef.
Fischer.

6. Bekanntmachung betr. die Poststelle Krzepice.

Der Kreistag hat Mittel zur Einrichtung einer Postverwaltungsstelle in Krzepice bewilligt. Nachdem die Stadt Krzepice die Sicherheit für die treue und gewissenhafte Führung der Poststelle übernommen hat, insbesondere dafür, dass Postanweisungen, Geld- und Einschreibbriefe dem Empfänger richtig ausgehändigt werden, ist die Verwaltung der Poststelle dem Bürgermeister Kodron in Krzepice übertragen worden. Für die Auszahlung von Postanweisungen im Betrage bis zu 10 Mark sind 20 Pfg., bis zu 50 Mark 30 Pfg., über 50 Mark 50 Pfg. und für Einschreibbriefe je 20 Pfg. Gebühren an die Postverwaltungsstelle bei Abholung der Postsachen zu zahlen. Von der Postverwaltungsstelle können Postsachen der Bewohner der Gemeinden Kuzniczka, Lipie; Opatow, Przystajn viermal monatlich in Empfang genommen werden. Die Wojts wollen dies bekanntgeben.

Czenstochau, den 9. August 1917.

Der Kaiserlich Deutsche Kreischef.
Fischer.

Komisjonerem do zakupu ziemniaków ustanowiłem handlarza ziemniaków Barona z Częstochowy, ul. Ogrodowa 19. Inne osoby, w szczególności wyżsi komisjonerzy i podkomisjonerzy Warszawskiego Urzędu zakupu ziemniaków nie mają już żadnego prawa do zakupywania ziemniaków.

(L. 3061) Częstochowa, dnia 9. sierpnia 1917.

Cesarsko Niemiecki Naczelnik Powiatu.
Fischer.

4. Dotyczy wykroczeń przeciwko rozporządzeniu o ziemniakach.

Dla przestrogi podaję niniejszem do wiadomości, że ukarałem dotkliwie pewnego rolnika z Częstochowy, który mimo poprzedniego wyraźnego zakazu raz po raz kazał kopać ziemniaki na swem polu, nie zasięgnąwszy wymaganego na to pozwolenia.

(P. S.) **Częstochowa**, dnia 11. sierpnia 1917.

Cesarsko Niemiecki Naczelnik Powiatu.
Fischer.

5. Ostrzeżenie o lichwie żywnościowej.

Wypadki, w których za środki żywnościowe i inne przedmioty codziennej potrzeby żąda się cen lichwiarskich, pomnożyły się w ostatnim czasie i doprowadziły już do wielkiej ilości ukarań. Wskazuję szczególnie na to, że także za takie towary, co do których nie istnieją ceny maksymalne, nie wolno żądać żadnych takich cen, które, przy uwzględnieniu całokształtu stosunków, zawierają zysk nadmierny dla sprzedającego To się przytrafia np. przy maśle. Ukarałem niedawno 2 włościanki, które za polski funt masła wiejskiego własnego wytworu żądały 6 marek i 6,20 marek. Atoli nie tylko uprawia się lichwę środkami żywnościowymi, ale osobliwie także wyrobami przemysłowymi i rzemieślniczymi, obuwiem, częściami ubrania i t. d. Także w tych wypadkach wystąpię dotkliwie z karami.

Donoszę o tem dla przestrogi.

(P. S. 6223 | 17) **Częstochowa**, dnia 7. sierpnia 1917.

Cesarsko Niemiecki Naczelnik Powiatu.
Fischer.

6. Obwieszczenie o miejscu pocztowem w Krzepicach.

Sejmik powiatowy uchwalił środki na urządzenie pocztowego miejsca zarządowego w Krzepicach. Gdy już miasto Krzepice przejęło na siebie zapewnienie, że miejsce pocztowe będzie wiernie i sumiennie prowadzone, a także w szczególności że przekazy pieniężne, listy pieniężne i zapisane, będą dobrze doręczane odbiorcom, przekazano zarząd miejsca pocztowego Burmistrzowi Kodroniowi w Krzepicach. Przy odbiorze przesyłek pocztowych należy uiścić opłatę na ręce zarządu miejsca pocztowego, i to za wypłacenie przekazu pieniężnego na sumę do 10 marek: 20 fen., do 50 marek: 30 fen., ponad 50 marek: 50 fen., a za wydanie listu zapisanego 20 fen. — Z pocztowego miejsca zarządowego mogą odbierać cztery razy w miesiącu przesyłki pocztowe mieszkańcy gmin Kuźniczka, Lipie, Opatów i Przystajń.—Wójci zechcą to ogłosić.

Częstochowa, dnia 9. sierpnia 1917.

Cesarsko Niemiecki Naczelnik Powiatu.
Fischer.

7. Bekanntmachung betr. Salzmonopol-Abgabe.

Für das durch Polizei-Verordnung vom 22. 3. 1917 — des Kreisblattes Seite 147, Jahrgang 1917 — eingeführte Salzmonopol ist eine Monopolabgabe von drei Mark für den Doppelzentner an die Kreiskommunalkasse zu entrichten.

Czenstochau, den 12. August 1917.

Der Kaiserlich Deutsche Kreischef.

Fischer.

8. Betrifft Errichtung eines Baumaterialien-Lagers.

Zur Förderung des Aufbaues der durch den Krieg zerstörten Ortschaften soll von Amtswegen ein Lager der notwendigsten Baumaterialien, wie Dachpappe, Kriegsteer, Nägel u. s. w. eingerichtet werden. Ferner soll in Czarny-Las im nächsten Frühjahr eine Feldziegelei eröffnet werden, so dass dort im April oder Mai nächsten Jahres Ziegelsteine gekauft werden können. Die Arbeiten für die Feldziegelei werden in diesem Jahre noch in Angriff genommen. Die Anmeldung der Baumaterialien hat beim hiesigen Bauamt, III. Allee 62, zu erfolgen. Dort kann in Kürze auch Dachpappe und Kriegsteer gegen Erstattung der Selbstkostenpreise abgegeben werden.

(B. 2064) **Czenstochau,** den 6. August 1917.

Der Kaiserlich Deutsche Kreischef.

Fischer.

9. 100 M Belohnung für Ermittelung eines Brandstifters.

In der Nacht zum 11. August d. Js. gegen 11 Uhr brach in Czenstochau an der Pomologischen Strasse bei dem Gärtner Hoffmann Feuer aus, dass eine mit 13 Fuder Roggen angefüllte Scheune ganz einäscherte. Es kommt Brandstiftung in Frage. Auf die Ermittelung des Täters ist eine Belohnung von 100 Mark ausgesetzt, an der auch diejenigen Landeseinwohner teilnehmen können, die zur Ermittelung des Täters führende Spuren mitteilen. Diesbezügliche Angaben sind unverzüglich an die Kriminalpolizei zu richten.

Czenstochau, den 11. August 1917.

Der Kaiserlich Deutsche Kreischef.

Fischer.

10. Bekanntmachung betr. den Verlust von Geld u. Ausweispapieren.

Am 9. August d Js. hat der Kommerzienrat Carl HENSCHEL aus Dresden, z. Z. in Preuss. Herby aufhaltsam, gelegentlich seiner geschäftlichen Tätigkeit in Czenstochau, seine dunkelblaue Brieftasche mit nachfolgendem Inhalt verloren:

1) 405 Mark deutsch. Papiergeld,
2) 1 deutsch. Reisepass H 74 ausgestellt von der Königl. Polizei Dresden auf den Namen Carl Henschel,
3) Reisepass für Berta Henschel,
4) Ausweise der Passzentrale Warschau und des stellv. Gen. Kdo VII A. K. zum Grenzübertritt.

7. Obwieszczenie o opłacie monopolu solnego.

Dla monopolu na sól, zaprowadzonego rozporządzeniem policyjnem z dnia 22. marca 1917 r. — Gazeta Powiatowa strona 147, rocznik 1917 — należy uiszczać w Powiatowej Kasie Komunalnej opłatę monopolową wynoszącą trzy marki od podwójnego centnara soli.

Częstochowa, dnia 12. sierpnia 1917.

Cesarsko Niemiecki Naczelnik Powiatu.

Fischer.

8. Dotyczy urządzenia składu materjałów budowlanych.

W celu poparcia odbudowy zniszczonych przez wojnę miejscowości ma być z urzędu urządzony skład najpotrzebniejszych materjałów budowlanych, jak tektury dachowej, smoły wojennej, gwoździ i t. d. Następnie ma być w Czarnym Lesie w najbliższej wiośnie otwarta cegielnia polna, tak że tam w kwietniu albo maju najbliższego roku będzie można kupić cegłę. Roboty urządzenia tej cegielni będą jeszcze tego roku rozpoczęte. Zgłoszenie o materjały budowlane należy uskutecznić w tutejszym Urzędzie budowlanym przy III Alei № 62. Tamże może być wkrótce nabyta tektura dachowa i smoła wojenna za zwrotem ceny własnego kosztu.

(B. 2064) **Częstochowa,** dnia 6. sierpnia 1917.

Cesarsko Niemiecki Naczelnik Powiatu.

Fischer

9. 100 marek nagrody za wykrycie podpalacza.

W nocy na 11. sierpnia b. r. około godziny 11 wybuchł przy ul. Pomologicznej u ogrodnika Hoffmanna pożar, który zamienił w perzynę całą stodołę napełnioną trzynastoma furami żyta. Wchodzi w rachubę podpalenie. Za wykrycie sprawcy wyznacza się 100 marek nagrody, w której mogą wziąć udział także tutejsi mieszkańcy, którzy doniosą o śladach prowadzących do wykrycia sprawcy. Odnośne wiadomości należy skierować niezwłocznie do Policji kryminalnej.

Częstochowa, dnia 11. sierpnia 1917.

Cesarsko Niemiecki Naczelnik Powiatu

Fischer.

10. Obwieszczenie o zgubie pieniędzy i legitymacji.

Dnia 9. sierpnia b. r. Radca komercyjny Karol HENSCHEL z Drezna, chwilowo przebywający w Pruskich Herbach, zgubił przy sposobności swej czynności interesowej w Częstochowie swój ciemno-niebieski pugilares z następującą zawartością:

1) 405 marek niemieckich pieniędzy papierowych,
2) 1 niemiecki paszport H 74 wystawiony przez Król. Policję w Dreźnie na nazwisko Carl Henschel,
3) paszport dla Berty Henschel,
4) wykaz Warszawskiej Centrali paszportowej i Zastęp. Komendy Genaralnej VII. Korp. Armii na przekroczenie granicy.

Rzeczowe doniesienia w tej sprawie nadesłać należy

Zweckdienliche Mitteilungen in dieser Sache an die Kaiserlich Deutsche Kriminal-Polizei Schönestrasse 4 erbeten.

Czenstochau, den 12. August 1917.

Der Kaiserlich Deutsche Kreischef.

Fischer.

do Cesarsko Niemieckiej Policji Kryminalnej przy ul. Pięknej № 4.

Częstochowa, dnia 12. sierpnia 1917.

Cesarsko Niemiecki Naczelnik Powiatu.

Fischer.

Bekanntmachungen anderer Behörden.

Ankauf von Stroh und Heu.

Das Feldproviantamt Czenstochau in der Fabrik Motte kauft Stroh jeder Art und in jeder Menge. Eine Beihilfe zu den Anfuhrkosten wird gezahlt.

Der Ankauf von Heu wird fortgesetzt.

Ankauf von Kümmelfrüchten.

Das Feldproviantamt Czenstochau in der Fabrik Motte kauft die Früchte des an den Wegrändern und Feldrainen wachsenden Kümmels. Der Kümmel muss gut gereinigt sein.

Ankauf frischer Disteln.

Das Feldproviantamt Czenstochau in der Fabrik Motte kauft frisch abgeschnittene Disteln.

Czenstochau, den 3. August 1917.

Das Feldproviantamt Czenstochau.

Obwieszczenia innych władz.

Zakup słomy i siana.

Polny Urząd Prowiantowy w Częstochowie we fabryce Mottów zakupuje słomę wszelkiego rodzaju i we wszelkiej ilości. Płaci się zasiłki na koszta dowozu.

Zakup siana odbywa się w dalszym ciągu.

Zakup owoców kminku.

Polny Urząd Prowiantowy w Częstochowie we fabryce Mottów zakupuje owoce kminku rosnącego na brzegach dróg i miedzach polnych. Kminek musi być dobrze oczyszczony.

Zakup świeżego ostu.

Polny Urząd Prowiantowy w Częstochowie we fabryce Mottów zakupuje świeżo zerznięte osty.

Częstochowa, dnia 3. sierpnia 1917.

Polny Urząd Prowiantowy w Częstochowie.

Bestrafung und Warnung.

Die Ortschaften Mokra, Gać, Trzepizury Blachownia, Brzoska, Cisie, Wrenczyca Mała und Wielka, Mirów, Kucelin, Kuleje und Koski, sämtlich im Kreise Czenstochau, sind von mir mit **Geldstrafen von 60—800 Mark bestraft** worden, weil sie **an einem einzigen Tage** den an die Wojts ergangenen **Befehl der Forstinspektion Czenstochau, Holz nach Bahnhöfen anzufahren, nicht oder nicht vollständig Folge geleistet haben.** Im Wiederholungsfalle werden schärfere Massnahmen ergriffen und ausser den Gemeinden noch die säumigen Besitzer selbst empfindlich bestraft werden und zwar mit Geldstrafen bis zu 3000 M oder Freiheitsstrafen bis zu 1 Jahre.

Czenstochau, den 11. August 1917.

Der Militärgouverneur.

Ukaranie i przestroga.

Miejscowości Mokra, Gać, Trzepizury, Blachownia, Brzózka, Cisie, Wręczyca Mała i Wielka, Mirów, Kucelin, Kuleje i Kózki, wszystkie w powiecie Częstochowskim, **ukarałem grzywnami od 60 do 800 marek**, ponieważ **w jednym jedynym dniu nie usłuchali albo nie usłuchali** w zupełności danego Wójtom **nakazu Częstochowskiej Inspekcji Leśnej, żeby wozić drzewo na stacje kolei żelaznej.** W razie powtórzenia się nieposłuszeństwa będą zastosowane środki ostrzejsze i oprócz gmin będą jeszcze opieszali właściciele sami ukarani dotkliwie grzywnami do 3000 M albo pozbawieniem wolności do 1 roku.

Czenstochowa, dnia 11. sierpnia 1917.

Gubernator Wojskowy.

Bekanntmachung.

1) Durch Strafverfügung des Militärgouverneurs von Czenstochau vom 23. Mai 1917 sind die Brüder Salomon und Nathan POTOK aus Malobonds mit je 2000 Mark bestraft, weil sie öfters Briefe von Bendzin nach Dombrowa und zurück unter Umgehung der Post durch einen Boten befördern liessen und trotz Verwarnung diese Art der Beförderung fortgesetzt haben.

2) Durch feldgerichtliches Urteil vom 16. Juli 1917 ist der Landwirt Josef STEMPEL aus Pinczyce wegen öffentlicher Beleidigung zu einer Geldstrafe von 50 M oder 10 Tagen Gefängnis, dessen Ehefrau Julianna wegen Widerstandes zu einer Geldstrafe von 20 M oder 4 Tagen Gefängnis verurteilt, weil sie bei der Einziehung der Steuern den einziehenden Beamten beleidigt und ihn an der zwangsweisen Beitreibung zu hindern versuchten.

Obwieszczenie.

1) Rozporządzeniem karnem Gubernatora Wojsk. z Częstochowy z dnia 23. maja 1917 ukarani zostali bracia Salomon i Natan POTOK z Małobądza grzywną po 2000 marek, ponieważ często wysyłali listy z Będzina do Dąbrowy i naodwrot przez posłańca, omijając pocztę, i pomimo napomnienia uprawiali ten rodzaj przesyłki nadal.

2) Wyrokiem sądu polowego z dnia 16. lipca 1917 skazany został rolnik Józef STEMPEL z Pińczyc za publiczną obrazę na 50 M grzywny lub 10 dni więzienia, jego żona Julianna za opór na 20 M grzywny lub 4 dni więzienia, ponieważ przy ściąganiu podatku obrazili urzędnika podatek ściągającego i usiłowali mu przeszkodzić w przymusowem ściąganiu.

3) Es wurden verurteilt:

a) durch feldgerichtliches Urteil vom 19. Mai 1917 der Konditoreibesitzer Laibus LONDNER in Bendzin zu 500 M (fünfhundert), der Kellner Josef FROHMANN zu 20 M (zwanzig),

b) durch Strafverfügung des Militärgouverneurs vom 26. Juni 1917 der Kaufmann Abel JAKUBOWICZ in Kozieglowy zu 100 (einhundert) Mark,

c) durch eine gleiche Verfügung vom 2. Juli 1917 der Schneidermeister Icek WARSCHAWSKI aus Bendzin zu 200 (zweihundert) Mark Geldstrafe,

wofür im Falle des Unvermögens Gefängnisstrafe von je 1 Tage für je 5 M eintritt, weil sie beim Einwechseln von Mark gegen Rubel die Mark nicht entsprechend dem amtlichen Kurs von 1 Rubel = Mark 2,16 gewertet haben. Den Verurteilten ist angedroht, dass im Wiederholungsfalle mit weit schärferen Strafen gegen sie vorgegangen wird.

Dies wird zur allgemeinen Warnung bekanntgegeben. Fälle, in denen Geldwechsler die deutsche Mark nicht dem amtlichen Kurs entsprechend verwerten, sind dem unterzeichneten Gericht anzuzeigen.

Bendzin, den 3. August 1917.

Militärgouvernementsgericht.

---

3) Skazani zostali:

a) wyrokiem sądu polowego z dnia 19. maja 1917 właściciel cukierni Lejbuś LONDNER z Będzina na 500 (pięćset) M, kelner Józef FROHMANN na 20 (dwadzieścia) M grzywny,

b) rozporządzeniem karnem Gubernatora Wojskowego z dnia 26. czerwca 1917 kupiec Abel JAKUBOWICZ z Koziegłów na 100 (sto) M grzywny,

c) takiemże rozporządzeniem z dnia 2. lipca 1917 majster krawiecki Icek WARSZAWSKI z Będzina na 200 (dwieście) M grzywny,

zaco w razie niezamożności następuje kara więzienna po 1 dniu za każde 5 M, ponieważ przy wymianie marek na ruble nie oceniali marki stosownie do kursu urzędowego, wynoszącego 1 rubel= marek 2,16. Skazanym zagrożono, że w razie powtórnego wykroczenia będą daleko ostrzejszemi karami ukarani.

W celu powszechnego ostrzeżenia podaje się to do wiadomości. O wypadkach, gdzie wymieniacze pieniędzy marki niemieckiej nie oceniają odpowiednio do kursu urzędowego, należy donieść do podpisanego Sądu.

Będzin, dnia 3. sierpnia 1917.

Sąd Gubernatorstwa Wojskowego.

Steckbrief.

Das Gemeindegericht der Stadt Wielun sucht aufgrund der Art. 846—848 der russischen Strafprozessordn. den Einwohner der Stadt Czenstochau PETER KAWECKI, Arbeiter, 25 Jahre alt, der beschuldigt ist, sich 20 Mark rechtswidrig angeeignet zu haben. Jeder, dem der Aufenthalt des Kawecki bekannt wird, ist verpflichtet, davon die Ortspolizei zum Zwecke der Festnahme desselben unverzüglich zu benachrichtigen und dem hiesigen Gericht Mitteilung zu machen.

Wielun, den 7. August 1917.

Der Gemeinderichter.

List gończy.

Sąd gminny miasta Wielunia, na podstawie 846—848 art. ross. proc. karn., poszukuje mieszkańca miasta Częstochowy, robotnika PIOTRA KAWECKIEGO, 25 l., oskarżonego o przywłaszczenie 20 marek. Ktokolwiekbądź dowie się o miejscu pobytu Kaweckiego, winien niezwłocznie zawiadomić o tym miejscową policję celem aresztowania go i zakomunikowania o powyższem tutejszemu sądowi.

Wieluń, dnia 7. sierpnia 1917.

Sędzia Gminny.

Druk. F. D. Wilkoszewskiego w Częstochowie.